

# LA VOZ DEL CAMPO

## California

Julio 2013

GRATIS

Volumen 23, Numero 7

# Redadas De Inmigración: ¡Conozca Sus Derechos!

**L**os trabajadores indocumentados deben afrontar varios desafíos en la vida diaria. El temor a perder el trabajo por un proceso difícil de cumplir guía las acciones de cada día. Uno de los mayores temores que tienen los trabajadores indocumentados es el de ser atrapados por las autoridades de inmigración. Pero es importante saber que, aunque usted no sea ciudadano estadounidense, tiene derechos. Usted está protegido. Estar bien informado lo ayudará si el gobierno de EE. UU. lo arresta o lo detiene durante una redada de Inmigración. A continuación, le informamos lo que debe saber para proteger su estatus migratorio si esto le sucede a usted o a un conocido suyo.

## ¡Debe estar preparado!

En primer lugar, debe estar preparado en el caso de que haya una redada contra inmigrantes. Si usted tiene documentos válidos sobre el estatus migratorio, siempre llévelos consigo y muéstreselos al agente de inmigración o al agente de policía, si es necesario. Si usted es indocumentado, debe imprimir la tarjeta denominada **Conozca sus derechos** [Know Your Rights Card] (que aparece al final) y siempre llévela con usted. Usted debe tener el nombre y el número telefónico de un abogado de asuntos de inmigración que sea confiable y siempre debe llevar esta información con usted. Si tiene un “número de registro de extranjero” (un número único de 7, 8 o 9 dígitos asignados a un residente no ciudadano al momento de iniciar su archivo para extranjeros que comienza con la letra “A” seguida de una serie única de números), también debe llevarlo con usted en todo

momento. Guarde una copia de toda esta información en su casa para que sus familiares sepan dónde encontrarla.

## ¿Qué debe hacer... ...si la policía lo interroga?

Si un agente de policía o un agente de inmigración le hace preguntas sobre su estatus, usted tiene derecho a permanecer callado. Usted no tiene la obligación de mostrarles ningún documento de identidad y ni siquiera de decirles su nombre (NOTA: En algunos estados, es probable que sea obligatorio decirle su nombre al agente de policía que lo detenga, pero esta ley no se aplica en California). Usted tiene derecho a preguntarle al agente de policía si usted está siendo arrestado o detenido. Si el agente dice que usted “NO está siendo arrestado o detenido”, debe preguntarle si usted se puede retirar. Si el agente dice que usted puede retirarse, váyase en forma lenta y tranquila.

Pero, ¿qué sucede si el agente dice que “Sí, usted está siendo arrestado o detenido”?

## ...si es arrestado o detenido?

Aunque sea arrestado o detenido, usted no tiene la obligación de responder las preguntas que le haga un agente de inmigración o un agente de policía. Si esto le sucede, debe pedir hablar con su abogado y debe mostrarle al agente su tarjeta denominada Conozca sus derechos. El agente de inmigración no lo puede obligar a responder preguntas. Aunque usted sea arrestado y quede detenido, tiene derecho a permanecer callado y pedir un abogado. No le diga al agente su lugar de nacimiento, su nacionalidad o su estatus migratorio. No firme ningún papel. No le muestre al agente ningún papel ni documentos de identificación de su país de origen. Pero más que todo, ¡NO mienta ni muestre documentos falsos! Si lo hace, sólo tendrá más problemas. Si tiene documentos migratorios válidos, debe mostrárselos al agente, pero no tiene la obligación de hacerlo si no se siente cómodo. Recuerde que no tiene la obligación de responder preguntas, y siempre le puede pedir ayuda a su abogado.

## ...si la policía o agentes de inmigración van a su casa?

Si esto sucede, no abra la puerta inmediatamente. El hecho de abrir la

*Continúa en la página siguiente*



# Redadas De Inmigración: ¡Conozca Sus Derechos!

*Viene de la página anterior*

puerta puede considerarse como un acto de “dar permiso” a los agentes para que entren. Pregúnteles a los agentes si tienen

una orden judicial. La orden judicial es un documento firmado por un juez para autorizar a los agentes a entrar a su casa.

La orden judicial debe especificar las áreas de su casa que pueden registrar.

Si el agente tiene una orden judicial, pídale que la deslice por debajo de la puerta. Sólo entonces puede permitirles que entren. Asegúrese de observar si los agentes registran áreas que no están mencionadas en la orden judicial. Si toman alguna pertenencia, asegúrese que le den un comprobante. Esté al tanto de lo que hacen los agentes. Saber lo que ellos hacen lo ayudará a estar preparado.

## ...si la policía o agentes de inmigración lo detienen en la calle?

Si la policía o un agente de Inmigración lo detiene en la calle y no tienen una orden judicial, no pueden arrestarlo sin evidencia de que usted no es ciudadano. Recuerde que usted tiene derecho a permanecer

callado y a negarse a que lo esculquen. No diga su estatus migratorio ni diga dónde nació. Si tiene documentos migratorios válidos, muéstreselos. Pero sobre todo, no mienta ni muestre documentos falsos. Pregúntele al agente, “¿Puedo irme?” Si el agente dice que sí, váyase del lugar (pero no corra). Si el agente dice que no, continúe respondiendo cada pregunta diciendo que quiere hablar con un abogado.

## ...si la policía o agentes de inmigración van a su trabajo?

Los agentes de Inmigración deben tener una orden judicial firmada por un juez o el permiso de su empleador para poder entrar a su lugar de trabajo. Si trabaja en un lugar público, los agentes de inmigración no necesitan la orden judicial. Si la policía o agentes de Inmigración van a su trabajo, conserve la calma y no corra. Si lo interrogan o lo detienen, siga las instrucciones mencionadas anteriormente.

## A continuación, presentamos un resumen de lo que debe saber en caso de una redada de Inmigración:

- Permanezca callado, o dígame al agente de policía o al agente de Inmigración que quiere permanecer callado.
- Pida hablar con un abogado.
- No mienta ni lleve documentos falsos.
- Lleve consigo la tarjeta Conozca sus derechos.
- Averigüe el nombre y el número telefónico de un abogado de asuntos de inmigración que sea confiable y siempre lleve esta información con usted.
- Apréndase su “número de registro de extranjero” si lo tiene, y escríbalo en algún lugar de su casa donde sus familiares sepan dónde encontrarlo.
- Prepare un formulario o documento que autorice a otro adulto a cuidar a sus hijos menores de edad.
- Recomiende a sus familiares que no quieran ser interrogados por el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (Immigration and Customs Enforcement, ICE, por sus siglas en inglés) que permanezcan alejados del lugar donde se realizó la redada o de donde tengan detenida a una persona.
- No firme ningún documento sin primero hablar con un abogado.

## Tarjeta de Derechos

Le doy esta tarjeta porque no quiero hablar o tener más contacto con usted. Elijo ejercer mi derecho a mantenerme callado y a negarme a contestar sus preguntas. Si me arresta, seguiré ejerciendo mi derecho a mantenerme callado y a negarme a contestar sus preguntas. Quiero hablar con un abogado antes de contestar cualquier pregunta.

**Quiero comunicarme con este abogado u organización:**

**Número de teléfono:**

## VOICE OF THE FIELDS

California Circulation: 50,000 copies

[www.LaCooperativa.org](http://www.LaCooperativa.org)

Published monthly by:  
La Cooperativa Campesina  
de California

1107 9th Street, Suite 420,  
Sacramento, CA 95814

Phone 916.388.2220

Fax 916.388.2425

Produced with the support of the  
Employment Development Department

Voice of the Fields  
may be reproduced





# Recursos de inmigración para usted y su familia

**E**xisten cientos de organizaciones en California que pueden ayudar a las personas y a las familias con problemas de inmigración-- desde brindar ayuda para responder preguntas básicas sobre derechos legales o información sobre su estatus legal hasta ayuda para buscar a un abogado especialista en asuntos de inmigración. Estas confiables organizaciones no sólo pueden brindar orientación sobre preguntas legales complicadas, sino que también pueden brindarle información sobre recursos importantes tales como vivienda, salud, educación y servicios sociales. Varios de estos grupos tienen oficinas en todo el Estado de California. A continuación, mencionamos algunos ejemplos:

**California Rural Legal Assistance, Inc.** brinda a residentes rurales de bajos ingresos de California asesoramiento legal gratuito y distintos programas sociales y educativos para la comunidad. Tiene oficinas legales en Coachella, Delano, El Centro, Fresno, Gilroy, Lamont, Madera, Marysville, Modesto, Monterey, Oceanside, Oxnard, Paso Robles, Salinas, Santa Barbara, Santa Cruz, Santa Maria, San Luis Obispo, Santa Rosa, Stockton y Watsonville. Para obtener el número de su oficina local de California Rural Legal Assistance, llame a la oficina principal al (415) 777-2752 o visite <http://www.crla.org/office-locations>.

**Catholic Charities of California** ofrece servicios comunitarios, lo cual incluye servicios relacionados con temas de inmigración, a personas necesitadas, independientemente de su religión. Sus oficinas se encuentran en Fresno, Los Ángeles, Monterey, Oakland, Sacramento, San Bernardino, San Diego, San Francisco, San Jose, Santa Ana, Santa Rosa y Stockton. Para obtener el número de su oficina local de Catholic Charities of California, llame a la oficina principal al (916) 313-4005 o visite <http://www.catholic-charitiesca.org/>.

**California Legal Aid Organizations** brinda servicios legales gratuitos a residentes de bajos ingresos de California en todos los condados del estado. Para obtener una lista de estas organizaciones, visite <http://www.caforjustice.org/about/organizations>.

## ¿Quién me puede ayudar con mi caso de inmigración?

Únicamente los abogados o los “representantes acreditados por el «Consejo de Apelaciones Inmigratorias (Board of Immigration Appeals, BIA, por sus siglas en inglés)» pueden ayudarlo con un caso de inmigración. Pregúntele a la persona que lo va a ayudar si es abogado o representante acreditado por el BIA. Su abogado debe tener autorización para ejercer su profesión en el estado en el que usted vive. Los representantes acreditados por el BIA trabajan en organizaciones sin fines de lucro, y el tribunal de inmigración tiene un registro de ellos. No le pague a una persona que no sea abogado o representante acreditado por el BIA para que tome su caso. Las personas que cobran por ayuda relacionada con temas de inmigración, por ejemplo “asesores de inmigración” o “notarios”, infringen las reglas al trabajar en casos de inmigración.

## ¿Cómo puedo encontrar a un abogado especialista en temas de inmigración?

ImmigrationLawHelp.org es una guía por Internet que ofrece más de 940 proveedores de servicios legales de inmigración a bajo costo o gratuitos en los 50 estados. En este sitio web, puede buscar una organización o un abogado por estado, por condado o por centro de detención. También puede buscar por tipo y por clase de

asistencia legal, población, idioma, otros tipos de asistencia legal y servicio no legal. El sitio web también proporciona toda esta información en doce idiomas, incluido el español, y su uso es gratuito. Si usted no tiene computadora con acceso a Internet, puede ir a su biblioteca pública local y usar una computadora en forma gratuita. El sitio web es: <http://www.immigrationlawhelp.org/>.

## ¿Deberé pagar para hablar con un abogado?

Es posible que deba pagar su primera reunión o “consulta” con un abogado o un representante acreditado por el BIA. Debe preguntar que son las tarifas de consulta antes de programar una cita. El hecho de hablar con un abogado o un representante acreditado por el BIA no significa que éste aceptará su caso.

## ¿Qué debo saber si aceptan mi caso?

Si un abogado o un representante acreditado por el BIA acepta su caso, es importante tener un acuerdo por escrito de lo que éste hará por usted, de los costos y de lo que usted debe hacer para ayudar en su caso. Algunos casos de inmigración o solicitudes pueden tardar varios años y pueden requerir varios pasos. Es importante que al hablar con su abogado o representante acreditado por el BIA le cuente todos los detalles y responda todas las preguntas con sinceridad. Dígame al abogado sobre otras solicitudes que haya presentado, todas las veces que haya ido al tribunal, todas las veces que haya tenido problemas con la policía, todo documento falso que haya usado, todas las veces que entró a Estados Unidos o salió del país y todo lo que considere que puede ser importante para su caso. Usted puede perjudicar su caso si trata de ocultar un problema.

*Continúa en la página siguiente*







## Recursos de inmigración

*Viene de la página anterior*

### ¿Cómo puede ubicar a una persona en custodia del Servicio de Inmigración?

Comuníquese con la Oficina de Operaciones de Detención y Deportación (Office of Detention and Removal Operations) del Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (Immigration and Customs Enforcement, ICE, por sus siglas en inglés). Puede buscar esta información en <http://www.ice.gov/about/dro/contact.htm>, o bien, comuníquese con la oficina central al (202) 305-2734 para obtener el número de la oficina local. Para averiguar cuándo una persona detenida por el Servicio de Inmigración tendrá su próxima audiencia, si es que se ha programado una, llame al 1-800- 898-7180. Deberá tener a mano el número de identificación de inmigración de la persona (“A número”).

## Política actual de EE. UU.

Junto con la nueva reforma inmigratoria que está analizando el Congreso de los Estados Unidos, la administración actual concentra sus esfuerzos en tomar medidas severas contra los empleadores que contraten trabajadores indocumentados. Consideran que es importante que las empresas estadounidenses sólo contraten personas que tengan autorización legal para trabajar en los Estados Unidos. Las empresas que, a sabiendas, contratan trabajadores indocumentados se aprovechan del sistema para obtener ventaja sobre las empresas que actúan conforme a las leyes. Esta nueva política que propone la administración tiene como objetivo poner fin a estas prácticas injustas de contratación y hacer que estas empresas rindan cuentas por sus acciones.

Para garantizar que los empleadores contraten personas que tengan autorización legal para trabajar en EE. UU. la administración propone una nueva base de datos electrónica que los empleadores pueden consultar para asegurarse de que sus empleados tengan dicha autorización legal.

Además de tomar medidas severas contra las empresas que contraten trabajadores indocumentados, el gobierno actual también está sancionando con dureza a delincuentes violentos y a los responsables de delitos mayores. Las personas que sean acusadas de un delito mayor o delito menor con violencia serán deportadas; sin embargo, con la reforma inmigratoria propuesta, las personas que estén residiendo en el país de manera ilegal pero sin ningún tipo de condena podrán permanecer aquí una vez que obtengan la documentación correspondiente.

El gobierno de EE. UU. aún no ha aprobado la propuesta de reforma inmigratoria, pero el Congreso está debatiendo la legislación. Sin embargo, si la propuesta se aprueba, cada caso se analizará de manera individual. Tal como se informó en el boletín informativo del mes pasado, si usted necesita ayuda relacionada con temas de inmigración para su situación específica, consulte a un representante acreditado por el Consejo de Apelaciones Inmigratorias (Board of Immigrant Appeals) o a un abogado especialista en asuntos de inmigración.

En caso de que surja algún tipo de información importante para los trabajadores agrícolas, *La Voz del Campo* se asegurará de mantener actualizados a sus lectores sobre estos temas.

## Trabajos disponibles para trabajadores de Estados Unidos bajo contrato de H-2A.

Puede solicitar estos trabajos por telefono o en persona en la Oficina Del Desarrollo de Empleos (EDD) mas cercana a usted.

Activo	Numero del Anuncio	Puesto	Salario	Periodo del Contrato	Numero de puestos	Ciudad del Trabajo	Condado del Trabajo	Oficina del Departamento del Desarrollo de Empleos (EDD)
1	13942927	Trabajador Agrícola Uvaz	\$10.42 HORA	8/1/13 - 11/1/13	10	Napa	Napa	Santa Rosa WS (707) 565-6463
2	13941609	Trabajador Agrícola Pasas	\$10.74 HORA	8/15/13 - 9/16/13	41	Kerman	Fresno	Fresno WS (559) 490-7132
3	13934841	Trabajador Agrícola Tomates	\$10.74 HORA	8/1/13 - 11/30/13	200	Oceanside	San Diego	Oceanside WS (760) 414-3582
4	10339218	Trabajador Agrícola, Borreguero	\$1422.52 Mes	Continuo	206	California y otros estados en el oeste	California y otros estados en el oeste	Llame a cualquier oficina de EDD WSB

El programa federal H-2A permite a los empleadores agrícolas, que anticipan una escasez de trabajadores, que soliciten permiso para contratar en forma temporal trabajadores extranjeros. Los empleadores tienen que comprobar que no hay suficientes trabajadores en el país y que los sueldos y las condiciones de trabajo de los trabajadores de los Estados Unidos no se perjudicaran si importan trabajadores extranjeros. Estos empleadores deben primero reclutar a trabajadores de este país antes de contratar a trabajadores extranjeros.

